

22 Oct 08, TC: slightly edited, some useful stuff

20 May 08, TC: slightly edited

Date of recording: 2008-04-16

Recording file name: A09 FK asks MK about Kim lg.wav

FK: Mama Kain, hun ha vui hu hiye Kimmɔi anɔn.

Mama Khain, ?? in the Kim language.

MK: Ha le Kimmɔi hun pɛti.

They speak this Kim sweetly.

FK: εε, Kimmɔi mɔ pɛt.

Yes, Kim is sweet.

MK: Kε, apuma hinyε [ʔ]

But, our children ...

FK: Mm, apuma hinyε han, ha cen mɔ ni hɔwa.

Yes, our children them, they do not speak it.

ni?

MK: Mm. Apuma hinyε, yɛni gbinde apuma hinyε ha ce han hɔwε,

Agreed. Our children, what/why ? our children are those who do not speak it,

yi ma hɔ han lan.

[is because] we do not speak it to them.

Agbɛna hiye, han na gbo ha, han na gbo hɔ Kimmɔi.

Our parents, they indeed did [it], they spoke just Kim.

The [b] in “gbo” is very apparent here; whereas JP sometimes gives ‘gbo’ for ‘go’ in transcription work.

Function of “na” Past?

Ham– ham– ha ma hɔ, ha hin ha le ma, han yi le ma, kɛ hin, yi ma hɔ ɔ
apuma hiye,

agbɛna hiye, ha hunbɛ: mun yan. Hun yan. Hun can yan.

Kɛ yi ma han apuma hiye lani. (FK: ɔ́ɔ́.)

Han binde ha te Kimmɔi, ha ce lan te, yi ma hɔ ha na.

FK: ɛ́ɛ́, Mendemɔ mɔ yi na ge ha hɛ.

MK: Mendemɔi. Landa binde apuma hiye,

(FK [speaking at same time as MK]: Ha ma hɔn Kimmɔi.)

MK: ha ma ce wɔn Kimmɔi.

La apuma– agbɛna hiye, ha na ge ha hɛ.

moxa kun, mu sɔm sɔmma. Hun can yan.

ɔ hun vui ya wuti mu: Kɔ hin!

Kɛ yi ma hán lani. (FK: Mámè.) Ha le: ɛi, wa bi laa.

A nyini gbɔɛi. [?] Hin– [?].

FK: [?]

MK: Kɛ landai.

So that's it.

Landa binde ha ce la– ha ce lan hɛ. Yi ma hɔ ha lan. (HS: Mm.)

The reason they don't speak it. We didn't speak it to them.

[Unintelligible: Mba.]

END SEGMENT